

РУССКИЕ ПОЭТЫ  
XIX ВЕКА

АНТОЛОГИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Составление, примечания, биографические  
справки, глоссарий

ПРОФЕССОР ЭМИЛЬ ДРЕЙЦЕР

Hermitage Publishers

1999

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Эта книга представляет собой сборник стихотворений, созданных крупнейшими русскими поэтами XIX века — от Жуковского до Некрасова. Хотя русская поэзия конца века пережила новый подъём, положивший начало движению «серебрянного века», она условно отнесена нами к веку двадцатому и будет представлена в следующем томе. Отбор текстов осуществлялся с точки зрения того, насколько они представляют основные темы в творчестве поэта и литературные течения эпохи — от сентиментализма и предромантизма к романтизму и реалистической поэзии.

В антологии в основном представлена лирическая поэзия. В стороне остались повествовательные произведения — поэмы и стихотворные драмы. Некоторые стихотворения включены потому, что, обладая высоким художественным уровнем, они также отражают личностную драму, связывают творчество поэта с его биографией. Наконец — и это неизбежно в любой антологии — выбор некоторых стихотворений продиктован личными пристрастиями составителя, сложившимися в ходе преподавания курса по русской поэзии XIX века на протяжении последних 12 лет.

Стихотворения расположены в хронологическом порядке. Хотя их датировка взята из академических изданий, в рамках данного издания не делалось различия между датой, удостоверенной литературоведческими исследованиями, и датой предполагаемой.

Антология предназначена для англоязычных студентов и аспирантов, владеющих русским языком в объёме 3–4 лет обучения. Для удобства студентов на полях текстов дан перевод устаревших, не часто встречающихся или применяющихся в особом значении слов и выражений, а также даны сноски с историко-культурными разъяснениями.

Я выражаю признательность моим коллегам, профессорам Тамаре Грин и Элизабет Божур, за помощь в уточнении некоторых историко-литературных справок.

*Профессор Эмиль Дрейцер*

*Hunter College, City University of New York*

**Василий Андреевич Жуковский**  
(1783-1852)

- 1783 — родился в деревне Мишанская, под Тулой. Отец — тульский помещик, Афанасий Иванович Бунин; мать — пленная турчанка Сальха, которую в возрасте 16 лет подарили Бунину. Усыновлён бедным помещиком Андреем Григорьевичем Жуковским.
- 1797-1801 — учёба в «Благородном пансионе» при Московском университете. Занятия переводами из Оссиана (псевдоним английского поэта Макферсона).
- 1802 — возвращение в семейное имение. Создание программного произведения — элегии «Сельское кладбище» (по мотивам элегии английского поэта XVIII века Томаса Грея).
- 1808-1811 — редактор «Вестника Европы». Написана баллада «Людмила».
- 1812 — служба в земском войске. Написаны «Певец во стане русских воинов» и баллада «Светлана» (1808-1812).
- 1813-1814 — член литературного общества «Арзамас».
- 1815 — выход первого сборника стихов.
- 1815-1817 — даёт уроки при дворе принцессе Прусской.
- 1817-1819 — переложение «Слова о полку Игореве». Перевод «Орлеанской Девы» Шиллера (1817-1821).
- 1821 — опекун-гувернёр, репетитор будущего императора Александра Второго. Перевод поэмы Байрона «Шильонский узник» (1821-1822).
- 1831 — начало дружбы с Пушкиным. Написаны «Сказка о царе Берендее», «Спящая красавица» и «Война мышей и лягушек».
- 1841 — вышел на пенсию, женился на немке и поселился в Германии, на Рейне.
- 1842-1849 — «Сказка о Иване Царевиче» и «Кот в сапогах» (1843). Завершён перевод «Одиссеи» Гомера.
- 1852 — умер в Баден-Бадене (Германия).

## ДРУЖБА

Скати́вшись с го́рной вы́соты,  
 Лежа́л на пра́хе дуб, перу́нами разби́тый; soil; lightning  
 А с ним и ги́бкий плющ, круго́м его́ обви́тый...  
 5 О Дру́жба, э́то ты!

1805

## МОЯ ТА́ЙНА

Вам чу́дно, отче́го во всю я жизнь мою́ surprising  
 Так ве́сел? — Вот се́крет: *вчера́* да́рю забве́нью,  
 10 Поко́ю — *ны́не* отда́ю, now  
 А *за́втра* — прови́дёнью! destiny

1810

## СВЕТЛА́НА

(Отрывок)

15 Раз в креще́нский\* вече́рок  
 Де́вушки гада́ли:  
 За воро́та башмачо́к,  
 Сняв с но́ги, броса́ли;  
 20 Снег поло́ли; под окно́м weeded  
 Слу́шали; корми́ли  
 Сче́тным ку́рицу зерно́м; counted  
 Я́рый воск топи́ли; bright; melted  
 В ча́шу с чи́стою водо́й  
 Кла́ли пе́рстень золо́той,  
 25 Сэ́рвы изумру́дны;  
 Рассти́лали бе́лый плат kerchief  
 И над ча́шей пе́ли в лад  
 Пе́сенки подблю́дны.\*\*

30 Ту́скло све́тится луна́  
 В су́мраке тумана́ —  
 Молчали́ва и гру́сна  
 Ми́лая Светла́на.  
 «Что, подру́женька, с тобо́й?  
 35 **Вы́молви** словечко́;  
 Слу́шай пе́сни кругово́й;  
 Вынь себе́ колечко́.

\* Креще́нье — Epiphany commemorating the baptism of Christ. According to Russian folk tradition, the days preceding Epiphany, beginning with Christmas Eve (January 7) until January 17, was a time for fortune-telling described in this ballad.

\*\* One of the fortune-telling rituals involved a shallow dish (блюдо).

	Пой, красáвица: "Кузнéц, Скуй мне злат и нов венéц, Скуй кольцо златоé;	forge; new golden
5	Мне венчáться тем венцóm, Обручáться тем кольцоm При святóm налоé".» <sup>*</sup> «Как могу́, подру́жки, петь? Мíлый друг далéко;	
10	Мне судьбíна умерéть В гру́сти одино́кой. Год промчáлся — вéсти нет; Он ко мне не пíшет; Ах! а им лишь красен свет, Им лишь сéрдце ды́шит...	
15	Иль не вспóмнишь óбо мне? Где, в какóй ты сторонé? Где тво́я обíтель?	abode
20	Я молю́сь и слéзы лью! Утоли́ печáль мою́, А́нгел-утешíтель».	soothe
	Вот в светлiце стол накрýт Бéлой пеленóю;	front room tablecloth
25	И на том стóле стоiт Зéркало с свечóю; Два приборá на столé. «Загада́й, Светлáна;	place settings
30	В чiстом зéркала стеклé В пóлночь без обмáна Ты узнаéшь жрéбий свой: Стýкнет в двéри мiлый твой Лéгкою руко́ю;	
35	Упадéт с дверéй запóр; Сядет он за твой прибор У́жинать с тобóю».	
40	Вот красáвица однá; К зéркалу садiтся; С тáйной рóбостью она́ В зéркало глядiтся; Тёмно в зéркале; кругóm Мёртвое молчáнье; Свэчка трéпетным огнём Чуть лиéт сиянье...	is pouring

\* Same as аналой — a lectern from which Scripture lessons are read in a church service.

- Рóбость в ней волнует грудь,  
 Страшно ей назад взглянуть,  
 Страх туманит **óчи**... eyes  
 С трéском **пыхнул** огонёк, blazed up  
 Крикнул жалобно **сверчок**, cricket  
 Вéстник полуночи.  
 .....  
 .....
- Улыбнись, моя красá,  
 На мою балладу;  
 В ней большие чудесá,  
 Óчень máло склáду.  
 Взóром счáстливый твоём,  
 Не хочú я слáвы;  
 15 Слáва — нас учили — дым;  
 Свет — судья **лукавый**. world; sly  
 Вот баллады толк моёй:  
 «Лúчий друг нам в жизни сей this  
 Вéра в провиденье.  
 20 Благ **Знждителя** закон. the Creator's  
 Здесь несчáстье — лживый сон;  
 Счáстье — пробужденье».
- О! не знай сих страшных снов these  
 Ты, моя Светлáна...  
 25 Будь, Создáтель, ей **покров!** protector  
 Ни печáли рáна,  
 Ни минутной грусти тень  
 К ней да не коснётся;  
 В ней душá — как ясный день;  
 30 Ах! да пронесётся  
 Мíмо — Бедствия рука;  
 Как приятный ручейкá  
 Блеск на лóне лúга, bosom  
 35 Будь вся жизнь её светлá,  
 Будь весёлость, как былá,  
 Дней её подруга.

## СОДЕРЖАНИЕ

В. А. ЖУКОВСКИЙ	...	6	«Я вас любил: любовь ещё, быть может...»	46
Дружба		7	«На холмах Грузии лежит ночная мгла...»	46
Моя тайна		7	Бесы	47
Светлана (отрывок)		7	«Для берегов отчизны дальной...»	48
Рыбак		10	Стихи, сочинённые ночью во время бессоницы	49
Лесной царь		19	Элегия	49
Песня		11	Поэту (сонет)	50
Невыразимое (отрывок)		12	Эхо	50
Воспоминание		13	«Не дай мне Бог сойти с ума...»	51
Море		13	«Пора, мой друг, пора!»	52
«Я музу юную бывало...»		14	«Я памятник себе воздвиг нерукотворный...»	52
«Он лежал без движенья...»		15		
Ночной смотр		15		
К. Н. БАТЮШКОВ	.....	17	Е. А. БАРАТЫНСКИЙ	... 53
Выздоровление		18	Разуверение	54
Мои пенаты (отрывки)		18	Поцелуй	54
Разлука		23	Признание	54
Таврида		25	Две доли	55
Мой гений		26	Истина	56
«Есть наслаждение и в дикости лесов...»		26	«Мой дар убог, и голос мой негромок...»	58
А. С. ПУШКИН	.....	27	«К чему невольнику мечтания свободы?»	58
Вольность		28	«Наслаждайтесь: всё проходит...»	58
К Чаадаеву		31	«Я не любил её, я знал...»	59
Узник		31	«Болящий дух врачует песнопенье...»	59
«Свободы сеятель пустынный...»		32	«О, верь: ты, нежная, дороже славы мне»	60
«Надеждой сладостной младенчески дыша...»		32	«О мысль! Тебе удел цветка...»	60
Демон		33	Последний поэт (отрывок)	60
Телега жизни		33	«Сначала мысль воплощена...»	60
К морю		34	«Благословен святое известивший...»	61
Зимний вечер		36	«Толпе тревожный день приветен...»	61
К А.П. Керн		37	Мудрецу	62
Пророк		37	«На что вы дни! Юдовый мир явления...»	62
Послание в Сибирь		38	Скульптор	63
Арион		39	«Здравствуй, отрок сладкогласный!»	63
Талисман		39	Ропот	64
Ангел		40	«Спасибо злобе хлопотливой...»	64
Поэт		41		
«Не пой, красавица, при мне...»		41		
«Дар напрасный, дар случайный...»		42		
Воспоминание		42		
Анчар		43		
Поэт и толпа		44		
«Брожу ли я вдоль улиц шумных...»		45		

М. Ю. ЛЕРМОНТОВ . . . . .	65	«О чём ты воешь, ветр ночной?»	91
Монолог	66	«Тени сизые смешались...»	92
К ***	66	«Что ты клонишь над водами...»	92
Опасение	66	«Люблю глаза твои, мой друг...»	93
Новгород	67	День и Ночь	93
Одиночество	67	«Святая ночь на небосклон взошла...»	93
Мой дом	68	«Неохотно и несмело...»	94
Стансы	68	«О как убийственно мы любим...»	94
Мой демон	69	«Недаром милосердным Богом...»	96
Надежда	70	«Смотри, как на речном просторе...»	96
Чаша жизни	70	«Неостывшая от зною...»	97
Исповедь	71	«В разлуке есть высокое значение...»	97
Ангел	72	Волна и дума	97
Парус	72	«Чему молилась ты с любовью»	97
«Я жить хочу! хочу печали...»	72	Предопределение	98
«Как в ночь звезды падучей пламень...»	73	«О, не тревожь меня укорой справедливой...»	98
«Нет, я не Байрон, я другой...»	73	«Не говори: меня он, как и прежде, любит...»	98
«Когда волнуется желтеющая нива...»	74	«Я очи знал — о эти очи!»	99
«Гляжу на будущность с боязнью...»	74	Последняя любовь	99
Казачья колыбельная песня	75	«О вещах душа моя!»	100
Поэт	76	«Эти бедные селенья...»	100
Дума	77	«Есть в осени первоначальной...»	100
Молитва	78	«О этот Юг! О, эта Ницца!»	101
«Как часто пёстрою толпою окружён...»	79	«Кто б ни был ты, но встретясь с ней...»	101
«И скучно и грустно...»	80	«Весь день она лежала в забытии...»	101
Тучи	80	«Сегодня, друг, пятнадцать лет минуло...»	102
Из Гёте	81	Накануне годовщины 4-го августа 1864 года	102
Благодарность	81	«Как хорошо ты, о море ночное!»	102
«Есть речи — значенье...»	81	«Ночное небо так угрюмо...»	103
Завещание	82	«Певучесть есть в морских волнах...»	103
«Выхожу один я на дорогу...»	83	«Умом Россию не понять...»	104
Сон	83	«О жизни той, что бушевала здесь...»	104
Родина	84	А. А. ФЕТ . . . . .	106
«На севере диком стоит одинок...»	85	«Чудная картина...»	107
Утёс	85	«Скучно мне вечно болтать...»	107
«Прощай, немытая Россия!»	85	Узник	107
Пророк	86	«Я пришёл к тебе с приветом...»	108
Ф. И. ТЮТЧЕВ . . . . .	87		
Видение	88		
Весенняя гроза	88		
Последний катаклизм	89		
«Как океан объемлет шар земной...»	89		
Безумие	89		
Silentium!	90		
Сон на море	90		
«Душа моя — Элизиму теней...»	91		



«Непогода — осень — куришь...»	108	Н. А. НЕКРАСОВ . . . . .	121
«Шелот, робкое дыханье...»	109	Тройка	122
«Что за ночь! Прозрачный воздух скован...»	109	«Когда из мрака заблужденья...»	123
«Ласточки пропали...»	109	«Еду ли ночью по улице тёмной...»	124
«В темноте, на треножнике ярком...»	110	«Поражена потерей безвозвратной...»	125
Ивы и берёзы	110	«Вчерашний день, часу в шестом...»	126
«На стоге сена ночью южной...»	111	«Так это шутка? Милая моя...»	126
Ещё майская ночь	111	«Мы с тобой бесплодные люди...»	127
Музе	111	«Я не люблю иронии твоей...»	127
«Какая ночь! Как воздух чист!»	112	«Блажен незлобивый поэт...»	128
Старые письма	113	«Замолкни, муза мести и печали...»	129
«Ярким солнцем в лесу пламенеет костёр...»	113	«Праздник жизни — молодости годы...»	130
Купальница	114	«Внимая ужасам войны...»	130
«Кому венец: богине ль красоты...»	114	Прости	131
«Только встречу улыбку твою...»	115	«В столицах шум, гремят витии...»	131
Среди звёзд	115	Бунт	132
Смерть	116	«Стихи мои! Свидетели живые...»	132
Alter Ego	116	«Что ты, сердце моё, расходилось...»	132
«Ты отстрадала, я ещё страдаю...»	116	«...одиноким, потерянным...»	132
«Это утро, радость эта...»	117	Что думает старуха, когда ей не спится	133
«Только в мире и есть что тенистый...»	117	«Назови мне такую обитель...»	134
Смерти	118	Зелёный шум	135
«Долго снились мне вопли рыданий твоих...»	118	Катерина	136
«Ты вся в огнях. Твоих зарниц...»	118	С работы	137
«Из дебрей туманы несмело...»	119	Мать	138
«Как беден наш язык!...»	119	Утро	138
«Одним толчком согнать ладью живую...»	119	Пророк	140
«Не нужно, не нужно мне проблесков счастья...»	120	Зине	140
«Как трудно повторять живую красоту...»	120	Горящие письма	140
		«Чёрный день! Как нищий просит хлеба...»	141
		«Великое чувство! У каждых дверей...»	141